

第九年 第三百七十二號

上海法公董局公報

國立中央圖書館

NATIONAL CENTRAL LIBRARY
NANKING

一千九百三十九年五月十一日

通告一

爲通告事。自一九三九年五月十五日起至九月十五日止。本局辦公時間規定如次：

平常日 上午八時半至十二時
 下午二時至四時半
 星期六 上午九時至十二時
 下午二時至四時半
 平常日 上午八時至十二時
 下午二時半至四時半
 星期六 上午九時至十二時
 仰各週知。此布。

通告二

爲通告事。本局一九三三年及一九三六年六厘公債。應自本年五月十三日至三十一日。停止過戶。此布。

通告三

爲通告事。照得現行章程規定。凡寓居法租界而蓄狗者。概應於每年五月一日以前具領照會。仰未領有本年照會之各狗主。即便前來本局捐務處具領。如願函購者。仰附來款(每照會連附加稅六元六角)。當即將該照會寄達可也。此布。

通告四

爲通告事。關於查定住宅區(A區)內現存之弄堂房屋兩處及創設法租界內兩新區(B區及C區)之法國總領事命令。現在本公報內發表。此布。(參閱法國總領事署一九三九年五月八日第一九八號及第一九九號命令)。

通告五

爲通告事。自四月初起。開始進行免費注射預防霍亂針事務。該項注射。在下列地點舉行：

貝勒路六三〇號本局施診處
 每日(除星期日外)下午二時至五時
 徐家匯路八四〇號衛生處
 每日(除星期六及星期日外)下午二時至五時
 流動注射車
 每日至下午五時止
 本局流動注射隊。將在市內各區打針。并可應居民之請。前來其家打針。惟

在該處之受注人。須稍多耳。際茲現况。各居民務須特別注意。預防霍亂針之注射。實爲必不可少而且必要之防疫方法。此外。更應留心遵守食物衛生規則。對於積穢傳播霍亂之蒼蠅。尤應防其傳染之危險。切切。此布。

行政總辦 譚 鳴 啼

法國駐滬總領事署署令第一九八號

爲令行事茲按照本署一九三八年十二月二十九日第四九〇號署令第三條第六條及第八條之規定並閱悉公董局董事會一九三九年一月二十三日三月十四日及四月二十五日之決議案發令如次此令

現存住宅區(A區)內兩處弄堂房屋之畫定

第一條 在本署一九三八年十二月二十九日第四九〇號署令所創之住宅區內。准予暫時容留兩處現存之弄堂房屋。

第二條 該兩處房屋之界線。規定如次：

第一處(局有第二十號公路通霞飛路之附近處)：

局有第二十號公路

地冊一二八〇七號及一二八〇六號東界

地冊一二八〇五號A一二八〇五號一二八〇一號一二八〇〇號A一二七九九號A一二七九四號南界

地冊一二七九四號南界延長線至距霞飛路新路線一〇公尺處

霞飛路新路線之並行綫及距該綫一〇公尺處

地冊一二七七七號西界

地冊一二七四二號南西界至局有第二十號公路

第二處(麥琪路巨潑來斯路轉角附近)：

蒲石路延長綫

地冊一二一〇五號西界

地冊一二〇九六號一二一〇三號一二一〇二號北界

地冊一二一〇二號西南界

地冊一二一〇三號一二一〇〇號西界

地冊一二六一六號一二五五五號A一二五五五號一二五五六號A北界

地冊一二五五五號一二五五四號A南界

地冊一二五五七號一二五五八號東界

地冊一二五五九號A北西南界

麥琪路西線

地冊一二五四二號北西南界

地冊一二五四〇號北東界

地冊一二五三九號南東界

地冊一二五四四號南東南界

地冊一二五二五號B一二五二五號A南界

地冊一二五二五號南東界

地冊一二五〇三號南東北界

地冊一二〇〇八號B一二〇〇八號東界

地冊一二〇〇六號南東界至蒲石路延長線

第三條 新建建築物：除各該屋准其在住宅區內存留外。凡本署一九三八年十月二十九日第九〇號署令第三條所指定之第一種B及第一種C各型房屋亦得容留區內。但應具有衛生設備連同糞穢自化坑及常裝暖氣設備壁爐。其顯明處不准使用黑瓦黑磚。房屋外部並不得用石灰粉刷之。

第四條 修繕工程：凡現存該區內而不合本令第三條規定型式之房屋。均應視為圍入路綫之屋。概不准發給修繕工程執照。但經公董局董事會議定而得有法國總領事明示核准者。不在此例。

第五條 本令所定之路綫及地冊界。係指一九三九年一月二十三日存在而列於附圖內者而言。(參閱本局一九三九年三月二十七日第三六五號公報所公布之第一圖)。

一千九百三十九年 五月 八 日

總領事 M. BAUDEN

法國駐滬總領事署署令第一九九號

為令行事茲按照本署一九三八年十二月二十七日第四九〇號署令第二條第三條第四及第十條之規定并閱悉公董局董事會一九三九年一月二十三日三月十四日及四月二十五日之決議案發令如次此令

租界內兩新區(B區及C區)之創設

第一條 除經本署一九三八年十二月二十九日第四九〇號署令所設定之住宅區。此後應稱為A區外。另設兩新區。定名為B區及C區。

上海法公董局公報 (一九三九年五月十二日)

第二條 B區係坐落於顧家宅公園鄰近。其界線為：

呂班路

勞神父路西延長線沿地冊四五一四號北界至馬斯南路

馬斯南路

環龍路

陶爾斐司路至呂班路

第三條 凡擬在B區建造之房屋。須合於本署一九三八年十月二十九日第九〇號署令第三條所定之第二種B第三種A及第三種B之屋型。且具有糞穢自化坑者。始准發給營造大執照。

第四條 C區之界線為：

杜美路

霞飛路至勞爾東路

拉都路

環龍路

金神父路

樹本路

馬斯南路

薛華立路

呂班路

地冊四五一四號北界

馬斯南路

環龍路

陶爾斐司路

呂班路

霞飛路

白爾都路

蒲石路

麟桂路

普恩濟世路

亞爾培路

蒲石路

古拔路以達杜美路

第五條 凡擬在C區建造之房屋。須合於本署一九三八年十二月二十九日第九〇號署令第三條所定之第一種C屋型。而具有衛生設備與常裝暖氣設備壁爐。且無黑瓦黑磚外露。又非以石灰粉刷外部者。以及

第二種 B 第三種 A 第三種 B 之屋型。並一律須具有蓋緣自化坑者。始准發給營造執照。

修繕工程

第六條 凡現存於 B 及 C 區內而不合本令第三條及第五條規定型式之房屋。均應視為圈入路線之屋。概不准發給修繕工程執照。但經公董局董事會議定而得有法國總領事明示核准者。不在此例。

路線及地界

第七條 本令所定之路線及地冊界。係指一九三九年一月二十三日存在而列於附圖內者而言。(參閱本局一九三九年三月二十七日第三六五號公報所公布之第二圖)。

廢止

第八條 凡與本令抵觸之章程及決議案均廢止之。

一九三九年 五月 八 日

總領事 M. BAUDEZ

法國駐滬總領事署署令第一九六號

為令行事茲閱悉下列一九三九年四月二十五日上海法租界公董局董事會議決各案爰按照一九二七年一月十五日日本署署令公布之上海法租界公董局組織章程第九十兩條之規定准予尅日照案施行此令
一九三九年 四月 二十九 日

總領事 M. BAUDEZ

公董局董事會常務會議紀錄

一九三九年四月二十五日下午五時十五分本董事會在本局議事廳開會由法國總領事 M. Baudiez 先生會同法國領事 M. Duval 先生主席首先宣讀一九三九年四月十一日會議紀錄經由本會各出席董事簽署認可

慶祝聖貞德國慶節案

本董事會主席報告。茲定於五月十四日(星期日)。慶祝聖貞德國慶節。

法國公學官費名額案

本董事會議決。核定法國公學一九三八—一九三九年屆第三季之若干學生

官費名額如次：

子、全官費 十四名
丑、半官費 六名

如該官費生等之品學。在任何時有所未愜人意時。則其官費權利。應即不經預告吊銷之。

凡爾登公園冷飲品販賣案

本董事會查本局近收有各方請在凡爾登公園販售糖菓及不含酒精飲料等情前來。經審查後。核得該園面積極小。未便設立是項營業。爰決不准所請。

分類營業案

本董事會查勞神父路三〇一號煤球廠。似已將所指斥之障害加以消除。爰經審查後。議決。准予暫時換給一九三九年屆第二季之許可。

工務委員會提呈該會會議紀錄案

工務委員會於一九三九年四月十八日下午五時。在本局議事廳開會。出席委員三人。列席者本局督辦。行政總辦。技政總辦。總工程師。財政處理處長。由法國領事 M. Duval 先生主席。

接收局屋工程案

工務委員會查一九三九年四月六日正式接收有下列工程。爰擬將其紀錄。准予備案。

- 一、修理一九三八年第二批垃圾車。(包工王龍記)。
- 二、供給活動垃圾箱十具。(包工林培記)。

招商投標案

子、工程處 工務委員會閱悉開標委員會一九三九年三月二十一日關於工程處在一九三九年屆應用材料之開標紀錄。內開：

開標委員會於一九三九年三月二十一日(星期二)。下午三時。在霞飛路三七五號本局議事廳開會。由本局董事會董事 E. Mouis 神父主席。列席者本局行政總辦。總工程師。華籍譯。首由主席向在場各投標商報告。正式開會。預備接收各商家。供給本局所需各項用品之標函等語。當經在場各商。將各標函。連同臨時保證金收條。呈交主席核閱。當計收到下列各項標函。即由主席宣布。停止接收新標。並將各臨時保證金收條。退還各該關係人後。旋即舉行開標。計各該標函內容如左：

- (一) 水門汀標函 一件

大業貿易公司

KURO 牌水門汀 每五十公斤 二元五〇正。

(二) 電燈泡標函一件

| 光度(燭光) | 燈頭 | 燈泡 | 盞數 | 中和燈泡公司價標 |
|---|----------|-----------|----|----------|
| 局屋用： 一六(單瓦特) 二五(全上) 三三(全上) 五〇(半瓦特) 四〇(全上) 六〇(全上) 七五(全上) 一〇〇(全上) 一五〇(全上) 四〇(全上) 七五(全上) 一〇〇(全上) | 插頭 透光 | 透光 紅綠光 | | |
| 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 | | | | |
| 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 三五二〇〇 | | | | |

上海法公董局公報 (一九三九年五月十一日)

(三) 竹料標函四件
查係楊榮泰號。江和茂號。薛象記號。A. Terentid 號。四商家投標。內容物件繁瑣。毋庸發表。

(四) 築路材料標函七件

| 投標商 | 徐成泰 | 泰昌 | 陸寶記 | 益記 | 薛象記 | 裕記 | 興業 |
|-----|------|------|------|------|-----|------|------|
| 青石片 | 一四・壹 | 二二・叁 | 二〇・叁 | 一一・玖 | | 一五・叁 | 一一・八 |
| 甯波沙 | 一三・壹 | 二二・叁 | 二〇・叁 | 一一・玖 | | 一五・叁 | 一一・八 |
| 極細沙 | 一四・壹 | 三三・叁 | 三〇・叁 | 二二・玖 | | 二〇・叁 | 一三・八 |
| 青砂 | 七・壹 | 七・叁 | 七・叁 | 六・叁 | | 六・叁 | 七・叁 |
| 小石 | 九・壹 | 〇・叁 | 九・叁 | 八・壹 | | 八・壹 | 〇・叁 |

(註) 輸往公董局棧運費每立方公尺一元三〇正。

(五) 營造材料標函二件

投標商家 生石灰 水砂
劉裕記標價 二・六五 一・五五
捷慎標價 二・〇〇 一・三二

附註 標價以華幣計。灰以一百三十斤一担為單位。砂以一百十五斤一担為單位。

(六) 電器零星物件標函二件

查係怡順昌號。協源號。二商家投標。內容物件繁瑣。毋庸發表。

(七) 裝置自來水自來火零件及衛生用具標函五件

查係怡順昌號。協源號。慎記號。瑞昌泰號。合昌號。五商家投標。內容物件繁瑣。毋庸發表。

(八) 洋松企口板及各木料與隔板標函二件

查係豫泰號。久記號。二商家投標。內容物件繁瑣。毋庸發表。

(九) 柏油 汽車油 與 機器油 標價 七 件

| 投標商家 | 怡和標價 | 禮和標價 (註一) | 標士古 價 | 美孚標價 (註二) | 亞託好樂 標價 | 廣昌標價 | 亞細亞 標價 |
|-----------|------|--------------|----------------------|-----------------------------|--------------|--------------|---------------|
| 柏油膏 30/40 | | | 二六·八〇 (美金) | 三〇·〇〇 (美金) | | | 六二·一九 (英鎊) |
| 柏油膏 50/60 | | | 二六·八〇 (美金) | 三〇·〇〇 (美金) | | | 六二·一九 (英鎊) |
| 漆用柏油 | | | | 四四·〇〇 (美金) | | | (三月交貨) |
| 三和土用柏油 | | | | 四四·〇〇 (美金) | | | |
| 柴油卡車用脂油： | | | | (立刻交貨) | | | |
| 輕油 | 二·二五 | 二·三〇 | 或〇·五 或〇·五 (美金) | 一·五八或 〇·二六美金 | 〇·二八 (美金) | | 二〇便士 |
| 中油 | 二·三五 | 二·三〇 | 或〇·五 或〇·五 (美金) | 一·五八或 〇·二六美金 | 〇·二八 (美金) | | 二三便士 |
| 油 | 二·五〇 | 二·三〇 | 或〇·五 或〇·五 (美金) | 一·五八或 〇·二六美金 | 〇·二九 (美金) | | 二四便士 |
| 汽油卡車用脂油： | | | | | | | |
| 輕油 | 二·〇〇 | 一·五五 | 一·四 或一·四 (美金) | 一·五八或 〇·二六美金 | 〇·二八 (美金) | 〇·七〇 (美金) | 二便士 |
| 中油 | 二·二〇 | 一·五七 | 或一·五 或一·五 (美金) | 一·五八或 〇·二六美金 | 〇·二八 (美金) | 〇·七〇 (美金) | 二便士 |
| 重油 | 二·四〇 | 一·七五 | 或一·五 或一·五 (美金) | 一·五八或 〇·二六美金 | 〇·二九 (美金) | 〇·七〇 (美金) | 二便士 |
| 極重油 | 二·六〇 | 一·八〇 | 或一·六 或一·六 (美金) | 一·五八或 〇·二六美金 | 〇·三三 (美金) | 〇·七〇 (美金) | 三便士 |
| 機器油 | 一·三三 | | 或一·三 或一·三 (美金) | 〇·三三 (美金) | 〇·二七 (美金) | | 二便士 |
| 光脂油 | 二·二三 | 一·八〇 | 或一·三 或一·三 (美金) | 〇·三 或〇·四 或〇·九 美金 | 〇·六 (美金) | 〇·二二 (美金) | 二便士 |
| 重脂油 | 二·一三 | 一·八〇 | 或一·三 或一·三 (美金) | 〇·三 或〇·四 或〇·九 美金 | 〇·六 (美金) | 〇·二二 (美金) | 二便士 |
| 汽車指油 | 〇·三七 | 〇·三四五 | 〇·三 或〇·三 (美金) | 〇·六 或〇·五 或〇·三 (美金) | 〇·六 (美金) | | 三便士 |

(註一) 標價有效期為一九三九年全年。(註二) 第一次標為照當日市價每美國加侖減價二元八〇正。

(附註) 柏油膏以公噸為單位。汽車指油以英鎊為單位。餘皆以美國加侖為單位。

(十) 福州杉木棧標函九件

| | | 楊榮泰 | 祝餘 | 永豐 | 沈榮記 | 久記 | 衍康 | 捷價 | 豫泰 | 祥象記 | |
|--------|--------|-------|-------|-------|------|-------|-------|-----------------|-----------------|-------|-------|
| | | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | |
| 杉木棧 | 12'×5" | 1.67 | 1.90 | 1.90 | 1.95 | 1.97 | 2.15 | 2.80 | 12'×(4"75-5"25) | 2.38 | 2.60 |
| | 13'×5" | 2.10 | 2.32 | 2.35 | 2.45 | 2.42 | 2.50 | 2.90 | 13'×(4"75-5"25) | 2.66 | 2.80 |
| | 13'×7" | 3.80 | 4.50 | 5.30 | 5.55 | 5.46 | 4.85 | 5.50 | 13'×(6"75-7"25) | 5.75 | 5.20 |
| | 15'×5" | 2.40 | 2.74 | 2.65 | 2.75 | 2.94 | 2.85 | 3.25 | 15'×(4"75-5"25) | 3.34 | 3.30 |
| | 16'×5" | 2.60 | 2.84 | 2.85 | 2.95 | 3.04 | 3.00 | 3.35 | 16'×(4"75-5"25) | 3.40 | 3.60 |
| | 16'×6" | 3.40 | 3.74 | 3.50 | 3.65 | 4.41 | 4.40 | 4.50 | 16'×(5"75-6"25) | 4.65 | 4.80 |
| | 16'×7" | 4.80 | 5.44 | 5.70 | 5.95 | 6.30 | 6.50 | 6.45 | 16'×(6"75-7"25) | 6.55 | 6.80 |
| | 18'×5" | 7.00 | 9.00 | 4.20 | 4.45 | — | 9.50 | — | 18'×(4"75-5"25) | 6.70 | 8.50 |
| | 18'×6" | 11.00 | 15.50 | 7.00 | 7.45 | — | 14.00 | — | 18'×(5"75-6"25) | 12.00 | 13.50 |
| 18'×7" | 15.00 | 23.00 | 11.30 | 12.00 | — | 18.40 | — | 18'×(6"75-7"25) | 19.76 | 19.50 | |
| 小木塊 | 12'×5" | — | — | — | — | 2.20 | — | — | — | — | |
| | 13'×5" | — | — | — | — | 2.65 | — | — | — | — | |
| | 15'×5" | — | — | — | — | 3.23 | — | — | — | — | |
| | 16'×5" | — | — | — | — | 3.28 | — | — | — | — | |

上海法公董局公報 (一九三九年五月十一日)

(十一) 五金標函三件
查係怡順昌號。協源號。合昌號。三商家投標。內容物件繁瑣。毋庸發表。

(十二) 金屬品標函八件
查係萬國號。怡順昌號。林培記號。榮泰號。瑞昌興號。協源號。慎記號。益新號。八商家投標。內容物件繁瑣。毋庸發表。

(十三) 漆料及化學品標函六件
查係怡順昌。敖利號。永先號。海瑞洋行。英豐洋行。協源號。六商家投標。內容物件繁瑣。毋庸發表。

(十四) 馬糞標函三件

| 投標商家 | 料別 | 程彭年標價 | 沈榮記標價 | A. Terenteff 標價 (三月一年) |
|------|----|-------|-------|------------------------|
| | 大麥 | 六七〇〇 | — | 六七〇〇 |
| | 麩皮 | 三三〇五 | 六二〇〇 | 三三〇五 |
| | 稻草 | 〇一〇五 | 〇一〇五 | 〇一〇五 |
| | 食鹽 | 〇〇一四 | 〇〇一四 | 〇〇一四 |

附註：麩皮大麥及稻草以每担(二百三十磅)計價。食鹽以每英磅計價。標價以華幣為單位。

宣讀畢。主席繼即報告。本委員會當將所收各標函。提呈本局董事會核奪。所有決定辦法。當在定期內飭知等語。各投標商家遂即退席。開標委員會隨行議決。先將所收各標函。咨請本局總工程師核閱。簽具意見。呈報董事會核決。

開標委員會討論完畢。遂於四時十五分散會。所有開標紀錄。均經出席各委員簽署。

等情。并閱悉本局工程師關於此事之報告書。爰經討論後。擬予取消此標。仰由各機關按照需要。隨時購辦之。

丑、路政處 工務委員會擬將路政代辦工程。着由步春賢承包之。其時效為一年。計自一九三九年五月一日至一九四〇年四月三十日。

寅、清道處 工務委員會據本局工程師一九三九年三月三十一日第二二二號報告稱。查有 A. Terenteff 請依去年之例。以驟草供給清道處。計每担二元三〇正。並以須先充分備貨之故。爰請示以願否續購等情。據此。經研究並討論後。認為可在現時。即向 Terenteff 購草一二二〇担。計每担二元三〇正。計價二元三〇正。

卯、太平橋小菜場 工務委員會查最近招商承辦太平橋小菜場一般油漆並
修瓦工程之結果。核得收有各標如次：

| | |
|-----|--------|
| 順昌 | 七四九元五〇 |
| 殷錫記 | 七五三元五〇 |
| 張成記 | 七五七元七五 |
| 錢榮記 | 七六四元 |
| 新和記 | 七八六元七五 |
| 王龍記 | 八二〇元 |
| 巴黎 | 九二三元 |

等情。據此。研究并討論後。擬着由標價最廉之順昌號承辦之。計共七四九元五〇正。

辰、宰牲場 工務委員會查最近招商承辦宰牲場內部油漆工程之結果。核得收有各標如次：

| | |
|-----|---------|
| 王龍記 | 八七五元四九 |
| 殷錫記 | 八七七元一〇 |
| 順昌 | 八七九元九〇 |
| 錢榮記 | 九二三元六〇 |
| 新和記 | 九七一元五四 |
| 張成記 | 一〇六六元八四 |
| 巴黎 | 一二四六元二〇 |

等情。據此。擬准如本局工程師之請。着由標價最宜之王龍記承辦之。計共八七五元四九正。

巳、小東門巡捕房 工務委員會查最近招商承辦小東門捕房油漆工程之結果。核得收有各標如次：

| | |
|-----|---------|
| 殷錫記 | 一一五〇元三〇 |
| 巴黎 | 一一八五元三五 |
| 錢榮記 | 一二一一元四〇 |
| 新和記 | 一二二二元五四 |
| 順昌 | 一二七二元四二 |
| 王龍記 | 一二七五元四九 |
| 張成記 | 一三二七元八四 |

等情。據此。經研究後。愛擬准本局工程師之請。着由標價最宜之殷錫記承辦之。計共一一五〇元三〇正。

午、中央救火站 工務委員會查最近招商承辦中央救火站油漆工程之結果。核得收有各標如次：

| | |
|----|--------|
| 巴黎 | 九三五元六〇 |
|----|--------|

新和記 九四五元二一

| | |
|-----|---------|
| 順昌 | 九四八元七五 |
| 張成記 | 九四九元〇一 |
| 殷錫記 | 九五四元 |
| 王龍記 | 一〇七九元六〇 |
| 錢榮記 | 一〇九六元一〇 |

等情。據此。經研究後。擬准如本局工程師之請。着由標價最宜之巴黎承辦之。計共九三五元六〇正。

未、八仙橋小菜場 工務委員會查最近招商承辦八仙橋小菜場內部油漆工程之結果。核得收有各標如次：

| | |
|-----|--------|
| 張成記 | 五八六元〇八 |
| 順昌 | 五九六元〇八 |
| 錢榮記 | 六一二元七二 |
| 王龍記 | 六三九元三六 |
| 新和記 | 六三九元三六 |
| 殷錫記 | 六三九元三六 |
| 巴黎 | 六三九元三六 |

等情。據此。擬准如本局工程師之請。着由標價最宜之張成記承辦之。計共五八六元〇八正。

申、公廟 工務委員會查最近招商承辦各公廟油漆工程之結果。核得收有各標如次：

| | |
|-----|--------|
| 殷錫記 | 二五〇元二〇 |
| 順昌 | 二五六元一〇 |
| 錢榮記 | 二八四元三〇 |
| 新和記 | 二九〇元八〇 |
| 張成記 | 二九一元一六 |
| 王龍記 | 三一一元〇五 |
| 巴黎 | 三四九元八五 |

等情。據此。擬准如本局工程師之請。着由標價最宜之殷錫記承辦之。計共二五〇元二〇正。

西、新開河救火站 工務委員會查最近招商承辦新開河救火站油漆工程之結果。核得收有各標如次：

| | |
|-----|--------|
| 張成記 | 三七三元三二 |
| 殷錫記 | 三八八元七〇 |
| 順昌 | 四〇一元〇二 |
| 王龍記 | 四一一元七九 |
| 錢榮記 | 四三四元八八 |

巴黎 四五〇元七〇
新和記 四六七元五二

等情。據此。經研究後。擬由標價最宜之張成記承辦之。計共三七三三三
二正。
戊、麗飛巡捕房 工務委員會最近招商承辦麗飛捕房油漆工程之結果。
標得收有各標如次：

巴 黎 一三四七元四〇
王龍記 一四〇〇元七五
張榮記 一四五四元七六
順昌 一四七七元〇四
殷錫記 一五〇六元九五
張成記 一六七一元〇三
新和記 一八三二元九六

等情。據此。經研究後。擬准如本局工程師之請。着由標價最宜之巴黎承辦
之。計共一三四七元四〇正。

煤氣加價案

工務委員會查按本局董事會一九三八年十二月二十三日決議案之規定。英
商自來火公司經奉有本局董事會一九三九年一月九日議決核准。自一九三九
年二月十五日起至四月三十日止。就其煤氣基礎價率。增費百分之二十三。
當時並聲明。本局絕對保留有權。可於屆期時。就該公司之經濟狀況審查
後。採取任何適宜之決議在案。茲以該公司之請。并鑒其一九三九年屆首三
個月之帳目。尚未正式結清。且自年初以來。上海之經濟情形。亦毫無重大
之變更。爰擬准其維持百分之二十三之暫時加價。至一九三九年五月三十一日
為止。其所附保留。仍當如前。但該公司應在適當時間。將以前九個月之營
業詳情。呈報本局。以供研究。在五月三十一日以後。該公司所應用之費率

美化租界案

工務委員會查一九三九年三月二十七日日本局第三六五號公報。公布有法國
總領事署關於查定住宅區內弄堂房屋兩處及在租界內創設兩新區之二項命令
草案後。計有三家地主來函。表示意見在案。爰經研究並討論後。認為無庸
施行其所要求之修改。

分類營業案

甲、幫浦汽油 工務委員會對於在福臨路九九七號之設置幫浦汽油事。經
研究後。核得本局各機關及警務處均表同意。爰擬照准。
乙、木 棧 工務委員會閱悉分類營業委員會主席一九三九年四月十四日
報告。並經討論後。擬依主席之請。核准下列各木棧換新照會三個月為限。

上海法公董局公報 (一九三九年五月十一日)

但各關係人應在一星期內。進行衛生處之調查。尤其關於避免積水之事件。
計開：

- 蒲石路五九〇號胡餘庭
- 勞爾東路五九號地冊八〇四一號董泉貴
- 勞爾東路四七號弄內二號莊表揚
- 巨額達路地冊八一七八號陳麗川
- 海格路三三一號地冊一二〇五〇號莫厘三善堂
- 麥琪路九六號弄王占元
- 麥琪路地冊二〇九二號沈炳章

丙、炭 棧 工務委員會查麥尼尼路地冊一三五七七號一三五八一號吳棧
請予續准事。核得警務處不表同意。爰擬不准。

營造執照案

甲、工務委員會查巨額達路七八五號永安堆棧請續准事。經核得本局各機
關意見並經研究後。擬予續准三個月為限。但附有本局各機關所規定之保留
乙、工務委員會對於在區外臨時建築事。經閱悉本局各機關意見並經研究
後。擬即：

- 一、延長貝勒路三五〇號弄內二八號地冊一〇七七號A一〇七七號B羊欄之
執照時效三個月。
- 二、不准 Alshuler 所請補領在蒲石路地冊五五八七號供皂廠用之棧房執照
。並限其在一個月內拆卸清地。
- 丙、工務委員會查法外灘一〇五號披木板之起造。經本局不准發照有案。
爰擬飭其拆除。並處該關係人以五十元之罰鍰。
- 丁、工務委員會查自前次會議以後。續有下開請領營造執照各案。經該會
主席及 Mr. Moine 神父審查後發給矣。擬予備案。
- 一、麥尼尼路地冊一三九二七號B地主。請准起造雙汽車間一間。可開室一
間及大門一扇。(但在號主教路海格路間之麥尼尼路二段應俟路旁地冊
一三九二七號一三九二六號所擬造之各屋完成後開闢之)。
- 二、福臨路地冊三六〇一號地主。請准加高平房一幢。
- 三、局有第八號小路地冊九二二〇號地主。請准起造三層樓房四幢。(該請
求人應接受改造圖上用紅墨水記明處)。
- 四、金神父路地冊七五〇九號地主。請准起造工用三層樓房一幢。平房一幢
。(該請求人應與願在四一〇弄設新溝管之大生(譯音)公司商妥分管專
宜)。
- 五、麗飛路地冊一二〇三九號A一二〇三九號B一二〇三九號C地主。請准
起造大門一扇。竹籬一堵。(不得在被徵收之地上建造)。
- 六、賈西義路地冊五〇六七號地主。請准起造二層弄堂樓房八幢。過街樓一

- 七、拉都路地冊九七六二號B地主。請准起造二層樓房十一幢。(應驗明地冊九七六三號業主之許可)。
 - 八、亞爾培路地冊九六七二號地主。請准起造三層樓房十一幢。
 - 九、局有第十二號及十九號小路地冊四〇二四號地主。請准起造三層住宅一幢。
 - 十、拉都路地冊九七六二號地主。請准起造三層樓房二十五幢。(應請求人應供給地冊九七六三號地主准其在弄出入之函件及地冊九七六二號B地主准其分溝之函件)。
 - 十一、典當街地冊八五號A地主。請准三層樓房加高一層並各種改造。
 - 十二、高遜愛路地冊一四〇三三號A地主。請准起造三層住宅一幢。
 - 十三、高乃依路地冊四〇六七號地主。請准起造三層住宅一幢。平房附屋二幢。二樓汽車間一間。
 - 十四、趙主教路地冊一二六五七號A地主。請准起造樓房四幢。(各地主之爭執應解決)。
 - 十五、巨福路地冊一三三五八號地主。請准修改原繳圖樣。(二樓住宅一幢汽車間一間)。
 - 十六、徐家匯路地冊三〇九一號地主。請准起造磚牆一堵並大門一扇。
 - 十七、巨額達路地冊八一八〇號A地主。請准起造司開室一間。
 - 庚、工務委員會照得下開請領營造執照各案。查其所呈圖樣。核與局章相符。爰擬准發執照。
 - 局有第三十五號小路地冊一四二五五號A地主。請准起造平房疊汽車間一間。(應進行分類營業處訓令)。
- 工務委員會討論各議案畢。即於八時散會。(主席及委員二人簽署)。
- 本董事會核閱該工務委員會所提該會議紀錄各節後議決如次**

一、招商投標案

子、工程處 本董事會對於工程處在一九三九年屆之應用材料招標事。經審查後。決予取銷此標。仰由各機關按照需要。隨時購辦之。

丑、路政處 本董事會對於路政代辦工程。決着由步希賢承包之。期限一年。自一九三九年五月一日至一九四〇年四月三十日。

寅、清道處 本董事會議決。現時即向 Terentet 購草一二二〇担。每担一三〇磅。計價二元三〇正。

卯、太平橋小菜場 本董事會議決。關於承辦太平橋小菜場一般油漆並修瓦工程。着由標價最宜之順昌承辦之。計共七四九元五〇正。

辰、宰牲場 本董事會議決。關於宰牲場內油漆工程。着由標價最宜之王龍記承辦之。計共八七五元四九正。

巳、小東門巡捕房 本董事會議決。關於小東門捕房油漆工程。着由標價最宜之殷錫記承辦之。計共一一五〇元三〇正。

午、中央救火站 本董事會議決。關於中央救火站油漆工程。着由標價最宜之巴黎承辦之。計共九三三五六〇正。

未、八仙橋小菜場 本董事會議決。關於八仙橋小菜場內油漆工程。着由標價最宜之張成記承辦之。計共五八六元〇八正。

申、公廁 本董事會議決。關於各公廁油漆修理工程。着由標價最宜之殷錫記承辦之。計共二五〇元二〇正。

酉、新開河救火站 本董事會議決。關於新開河救火站油漆工程。着由標價最宜之張成記承辦之。計共三三三三元三二正。

戌、震飛巡捕房 本董事會議決。關於震飛捕房油漆工程。着由標價最宜之巴黎承辦之。計共一三四七元四〇正。

二、煤氣加價案

本董事會查一九三九年一月九日英商自來火公司經奉有本局核准。自一九三九年二月十五日起至四月三十日止。就其煤氣基礎價率。增費百分之二十三。當時並聲明。本局絕對保留有權。可於屆期時。就該公司之經濟狀況審查後。採取任何適宜之決議在案。茲依該公司之請。并鑒其一九三九年屆首三個月之帳目。尚未正式結清。且自年初以來。上海之經濟情形。亦毫無重大之變更。爰決准其維持百分之二十三之暫時加價。至有新訓令時為止。其所附保留。仍當如前。

三、美化租界案

本董事會經將各方所提意見加以討論後。爰議決。正式採用一九三九年三月十四日裁定之條文。(參閱本期公報所發表之法國總領事署一九三九年五月八日第一九八號及第一九九號命令)。

四、分類營業案

甲、幫浦汽油 本董事會對於在福煦路九九七號設置幫浦汽油事。核得各機關均表同意。爰決照准。

乙、木棧 本董事會閱悉分類營業委員會主席一九三九年四月十四日報告。並經討論後。決准下列各本棧換新照會三個月為限。但各關係人。應在一星期內。遵行衛生處之訓令。尤其關於避免積水之事件。計開：

- 蒲石路五九〇號胡餘寬
- 勞爾東路五九號地冊八〇四一號董泉貴
- 勞爾東路四七號弄內二號莊表揚
- 巨額達路地冊八一七六號陳麗川
- 海格路三三一號地冊二〇五〇號莫厘三善堂

麥琪路九六號弄王占元

麥琪路地册一〇九二號沈炳章

丙、炭棧 本董事會查麥尼尼路地册一三五七七號一三五七八號炭棧請予續准事。核得警務處不表同意。爰決不准。

五、營造執照案

子、本董事會對於巨額達路七八五號永安棧棧請續准事。經審查後。決予續准三個月為限。但附有本局各機關所規定之保留。

丑、本董事會對於在區外臨時建築事。經審查後。爰議決：

一、延長貝勒路三五〇號弄內二八號地册一〇七七號A 〇七七號B 羊棚之執照時效三個月。

二、不准Alshuler所請補領在蒲石路地册五五八七號供皂廠用之棧房執照。並限其在一個月內拆棚清地。

寅、本董事會會法外灘一〇五號汲水板之起道。經本局不准發照有案。爰決飭其拆除。並處該關係人以五十元之罰鍰。

卯、本董事會照得下列請准營造各案。查其所呈圖樣。核與本局定章相符。爰決准發執照。

局有第三十五號小路地册一四二五五號A地主。請准起造平房疊汽車間一間。(應遵行分類營業處訓令)。

六、其他各案

本董事會議決。該工務委員會所有其他提議各案。概予照准施行。
六時散會(主席及董事十三人簽署)

各商請領分類營業執照一覽

蒲石路六七四號商人。請准開設露天卡車行木棧兼鐵料建築材料棧。
巨福路地册一三〇二四號商人。請准開設棧作。
福履理路二二六號後面。杜神父路一九二號。馬浪路二三八號弄內六五號。
貝勒路九三〇號弄內一〇號各商人。請准開設棧廠。
菜市路四三三號弄內九號樓上商人。請准開設內衣廠。
馬浪路地册三〇三四號。姚主教路一二七號弄內二號汽車間各商人。請准開設紡織作。
麥底安路一一七號樓上。敏體尼路路一二〇號各商人。請准開設鞋作。
敏體尼路路五八號弄內四五號。貝勒路九二七號。辣斐德路四四八號A。同路一二一八號弄內八五號。藍維諾路一六六號弄內一二號。同路一九五號弄內五五號。同弄內九三號。同路二三八號。蒲石路六九號。同路三六六號弄內三七號。霞飛路一二六號弄內五號。同路一四九二號。台拉斯脫路一三四號。格洛克路一〇號汽車間八號。邁而西愛路四一五號東南汽車間一九至二

上海法公董局公報 (一九三九年五月十一日)

〇號各商人。請准開設成衣作。

公館馬路五〇號商人。請准開設棧棧。

菜市路二五號商人。請准開設硝皮棧。

西愛成斯路地册九五一九號九五一九號B商人。請准開設鐵料兼烟草食品棧

買西義路三一四號商人。請准開設食品油醬象酒店。

菜市路三五八號。同路四五五至四五七號各商人。請准開設食品兼不合酒精飲料店。

勞神父路一〇一至一〇五號商人。請准開設香味兼不合酒精飲料店。

甯興街一四二號。徐家匯路九二號。霞飛路三六至三八號。老永安街五三號弄內一三號。巨額達路五九二至五九四號。菜市路二六六號。白爾路三三號。同路一八九至一九一號。呂班路二六號弄內一五三至五四號。同路二八號。敏體尼路路一五至一七號。八里橋街五七至五九號。華成路三二號。金

神父路二二九號各商人。請准開設不合酒精飲料店。

新橋街五至七號。敏體尼路路三六至三八號及華格桌路二號。同路二二號。環龍路二五二號各商人。請准開設不合酒精飲料兼冰淇淋店。

貝勒路九三〇號弄內一〇號。麥底安路一一一號弄內三四號。金神父路四〇

九號弄內四三號各商人。請准開設紙盒作。

勞神父路二二三號地册二二七號商人。請准開設切紙作。

華成路一五號。白爾路一一二號弄內二四號各商人。請准開設五金作。

巨額達路二七九號弄內四一號商人。請准開設傘作。

善鐘路一四八號弄內一一一號商人。請准開設漆兼細木作。

維爾蒙路七〇號商人。請准開設洗染作。

白爾路二六六號商人。請准開設圖作。

萬羅路二號B商人。請准開設木棧。

台司德朗路二四一號後面地册一三三三五至一三三八號商人。請准開設建築材料棧兼大小木作。

高恩路二六一號弄內六六號商人。請准開設建築材料棧兼漆棧。

勞神父路二二三號B商人。請准開設化學品棧。

福履理路二五八號弄內三一號西北商人。請准開設露天食品棧。

勞神父路二二三號B商人。請准開設食品兼油棧。

霞飛路七六九號。同路九二七號弄內汽車間二號。愛多亞路二四五號。同路二八七號。福履理路四五六號弄內一三號。海格路一一〇一號。西門路八〇

甯興街一九八號商人。請准開設不合酒精飲料兼冰淇淋店。

辣斐德路四四八號B商人。請准開設漆兼細木作。

姚主教路地册一三八六號一二八六七號一三八八號一三八七〇號一三六

七三號商人。請准開設攝影片場。
 揀斐德路四八號A。貝勒路七八八號。維爾蒙路二七七號。康佛路五一九號弄內一五號A各商人。請准開設細木作。
 姚主教路一二三號。南興街一二〇號弄內八九號各商人。請准開設洗衣作。
 蒲石路地冊五五三五號A商人。請准開設露天軟木棧。
 馬浪路四六一號弄內八號商人。請准開設手套廠。
 自來火行東街二九號商人。請准開設磅秤廠。
 公館馬路三〇〇號弄內一八號三樓商人。請准開設雀牌廠。
 鄭家木橋街八四號弄內七號樓上商人。請准開設傘廠。
 馬浪路七三八至七四〇號後面商人。請准開設機器作。
 磨坊街八九號商人。請准開設內衣作。
 甘世東路一一號。巨漚來斯路一八四號弄。白爾路三六九號各商人。請准開設竹籃作。
 潘興路五號商人。請准開設飲料棧。
 貝勒路七九三號商人。請准開設糖果食品兼不含酒精飲料店。
 金神父路四五九號商人。請准開設水菓店。
 金神父路一二九號弄內一號商人。請准開設不含酒精飲料廠。
 萬里路一〇〇號商人。請准開設光皮作。
 八里橋街一一號商人。請准開設漆作。
 徐家匯路八二四號商人。請准開設烏木作。
 麥琪路二九〇號商人。請准開設白鐵作。
 康佛路三六號弄內九四號商人。請准開設燙機作。
 揀斐德路七六二號A弄內一六號後面豆腐店。請准擴大。
 敏體尼路三五四號商人。請准開設皮棧。
 勞神父路二二三號C商人。請准開設油兼食品棧。
 霞飛路七〇九號後面地冊四一三九號商人。請准開設酒兼藥品棧。
 台拉斯脫路地冊九八一〇號商人。請准開設露天醬油棧。
 奧禮和路六至八號商人。請准開設糖果麵包食品兼冰淇淋店。
 普恩濟世路六一號商人。請准開設糖果兼食品店。
 麥琪路二九〇號商人。請准開設食品兼酒店。
 福霞路一一五三號。天主堂街愛多亞路轉角。馬浪路蒲柏路轉角各商人。請准開設冰淇淋店。
 揀斐德路五號商人。請准開設蛋行。

一九三九年四月份本局種植處報告

一 各公共機關栽種花卉表

| 機關名稱 | 花卉本數 |
|----------|-------|
| 顧家宅公園 | 一六一五株 |
| 貝當公園 | 五三六〇株 |
| 凡爾登公園 | 二五五〇株 |
| 法國駐滬總領事署 | 三二〇株 |
| 其他 | 九八四五株 |
| 共計 | 二二〇〇株 |

二 整理道路樹木表

| 工作摘要 | 數目 |
|-----------------------------|----|
| 換種樹 | 二株 |
| 除死樹 | 八株 |
| 移樹(因私人請求者) | 七株 |
| 除樹(因私人請求者) | 二株 |
| 移樹(為改正路線者) | 一株 |
| 附註：第二段三段四段五段六段七段扶樹及更換扶木與包紮。 | |

三 雜項工作表

| 場所 | 工作摘要 |
|--------|--|
| 玻璃花棚溫室 | 種花。秋海棠及齒朶換盆。接樹老少年花。洗青卉備裝。除草。用料鏟土。灌溉及掃除。備板。運土及堆料。 |
| 苗圃 | 拔除老幼樹。修剪薔薇。除草及灌溉。用料鏟土。 |

四 法租界公園遊客統計表

| 公園名稱 | 四月份 | 以前月份 | 共計 |
|-------|--------|--------|--------|
| 顧家宅公園 | 二五一八七〇 | 三二五九五一 | 五七七八二一 |
| 貝當公園 | 四〇三一 | 二九九五 | 七〇二六 |
| 動物園 | 三五九〇九 | 四一六二九 | 七七五三八 |
| 凡爾登公園 | 五二九五 | | 五二九五 |

一九三九年四月份本局消防隊報告

一九三九年四月份。共接有警報二十六起。

(窒息股)本隊特別活動救護窒息股接有警報一起。受炭酸氣窒息者西婦一名。今年二十五歲。送往廣慈醫院。受樟腦油注射後。又送回其家。

(技術組)本隊技術組進行有二百四十二家分類營業之視察。經責令採取一切安全辦法。并經執行臨時建築執照之調查一百十一起。

(救護車)本隊救護車經將病人一百五十四名。送往市內各醫院及各療養院。

(一)火警

上海法公董局公報 (一九三九年五月十一日)

| 日期 | 鐘點 | 火警所在地 | 火警性質 | 致火原因 |
|----|--------|----------------|---------|--------|
| 三 | 二二點〇七分 | 蒂羅路二八號 | 屋頂起火 | 木板靠近烟突 |
| 四 | 一二點一四分 | 勞神父路一四八號弄內三一號 | 廚房起火 | 未明 |
| 五 | 八點〇二分 | 茄勒路三〇〇號弄內二五號 | 晒台起火 | 未明 |
| 六 | 二二點五三分 | 西愛成斯路二一六號 | 房中起火 | 未明 |
| 八 | 一九點一一分 | 霞飛路三七五號對面 | 電車起火 | 走電 |
| 九 | 一四點二三分 | 白爾都路二三號弄內二三號 | 電燈泡工場起火 | 未明 |
| 九 | 一七點一〇分 | 亞爾培路四二一號 | 堆存室起火 | 未明 |
| 十 | 一二點四六分 | 安納金路二八六號弄內五號 | 房中起火 | 未明 |
| 十三 | 三點一分 | 白爾路八七號 | 擱樓起火 | 未明 |
| 十四 | 一〇點一一分 | 平濟利路二九四號 | 廚房起火 | 未明 |
| 十六 | 八點五三分 | 李梅路一五號至一七號 | 華式屋起火 | 未明 |
| 廿二 | 二九點三三分 | 自來火行西街一四〇號弄三〇號 | 廚房起火 | 油罐傾倒爐上 |
| 廿四 | 一二點五七分 | 敏體尼蔭路四〇三號弄一至二號 | 木棧及民房起火 | 未明 |
| 廿四 | 二一點五五分 | 菜市路九號弄內二一號 | 晒台起火 | 未明 |
| 廿六 | 一〇點五四分 | 敏體尼蔭路四〇一號弄 | 晒台起火 | 未明 |
| 廿八 | 二〇點三五分 | 麥高包祿路一六二號 | 藥房起火 | 走電 |
| 廿九 | 〇點四九分 | 馬浪路二一二號弄內四四號 | 扶梯下起火 | 未明 |
| 三十 | 一二點一一分 | 華成路三〇號 | 擱樓起火 | 未明 |
| 三十 | 二一點〇五分 | 辣斐德路二三號弄 | 米袋棧起火 | 未明 |

十三

(二)救護

| 日期 | 鐘點 | 救援所在地 | 救援原因 | 肇事理由 |
|----|--------|----------------|------|------|
| 二 | 一點二四分 | 康梯路馬浪路轉角 | (虛警) | 炭養氣 |
| 三 | 二〇點一一分 | 康家匯路四五二號弄內一〇三號 | (虛警) | |
| 五 | 一六點二五分 | 貝勒路六三〇號弄 | 水池抽水 | |
| 六 | 一二點一五分 | 西門路九一號 | (虛警) | |
| 十三 | 一四點二四分 | 呂班路徐家匯路轉角 | (虛警) | |
| 十三 | 一點三七分 | 金神父路三一號 | 救護窒息 | |
| 三十 | 二點五六分 | 典當街一號 | (虛警) | |